



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Medizinische Fakultät
Institut für Medizinische Lehre IML
Abteilung für Assessment und Evaluation AAE

Das Institut für Medizinische Lehre (IML) ist ein interdisziplinäres Kompetenzzentrum im medizinischen Bildungsbereich. Die Abteilung für Assessment und Evaluation (AAE) bietet kundengerechte Prüfungs- und Evaluationsdienstleistungen an, mit dem Ziel die Kompetenz der Akteure in den Medizin- und Gesundheitsberufen zu fördern und zu einer besseren Patientenversorgung beizutragen.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung für die Abteilung Assessment und Evaluation

eine/n wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in 50 - 100%

für die Entwicklung von Prüfungen im Bereich Medizin, insbesondere von zweisprachigen (Deutsch-Französisch) Prüfungen.

Zu Ihren Aufgaben gehören:

- Koordination der Übersetzungsarbeiten mit externen Übersetzer(inne)n
- Übersetzen und Lektorieren von Prüfungsaufgaben und diversen Unterlagen auf Deutsch und Französisch
- Kommunikation mit Autor(inn)en von Prüfungsfragen
- Planen von Abläufen und Koordinieren von Prozessen der Prüfungserstellung
- Moderieren von Workshops zur Erstellung guter Prüfungsfragen/-fälle
- Evtl. Aufbau von Translation Memories mit einem CAT-Tool (wie z.B. SDL Trados)
- Terminologiearbeit

Wir erwarten

- Interesse am Themenbereich Medizinische Lehre und Prüfungen, idealerweise einen beruflichen Hintergrund im Gesundheitswesen
- Hauptsprache Französisch und sehr gute Deutschkenntnisse (mind. C1), Italienischkenntnisse von Vorteil
- Idealerweise Übersetzerausbildung, Basiswissen in Medizin und Erfahrung mit CAT-Tools
- Freude am präzisen und selbständigen Arbeiten und der Arbeit im Team
- Kenntnisse und Erfahrung in Projektleitung von Vorteil

Wir bieten

- Mitarbeit in einem interdisziplinären Team (Psychologie, Medizin, Informationstechnologie)
- Möglichkeit, nach Einarbeitung Projekte eigenverantwortlich zu betreuen und das Tätigkeitsfeld nach persönlichen Stärken auszuweiten
- Besoldung nach kantonalen Richtlinien über Drittmittel
- Flexible Arbeitszeit (Jahresarbeitszeit)

Kontakt:

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Dr. Patrick Jucker-Kupper, Bereichsleiter schriftliches Assessment

Tel. 031 631 62 25, E-Mail patrick.jucker@iml.unibe.ch

<https://www.iml.unibe.ch/angebote/assessment/pruefungsdienstleistungen>

Senden Sie Ihre detaillierten Bewerbungsunterlagen bitte bis **05.01.2020** in einem einzigen File im PDF Format per E-Mail an **kontakt@iml.unibe.ch**.